

CURRICULUM  
VITAE  
MARTINA  
LEMMETTI

DATI PERSONALI

E-mail: [martina.lemmetti@unipv.it](mailto:martina.lemmetti@unipv.it)

Indirizzo istituzionale: Palazzo San Tommaso, Torretta A, primo piano | Piazza del Lino, 2 - 27100 Pavia

POSIZIONE ATTUALE

da luglio 2023 Ricercatore a tempo determinato (RTD-A) per il settore disciplinare GERM-01/C-Lingua, Traduzione e Linguistica Tedesca, Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Pavia.

INCARICHI PRECEDENTI

agosto 2022-

giugno 2023

Assegnista di ricerca in lingua tedesca (settore L-LIN/14) presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Pavia. Argomento della ricerca: *Tedesco lingua matrigna. Riflessioni metalinguistiche e scelte stilistiche in romanzi contemporanei tedeschi di autori non madrelingua.*

TITOLI

novembre 2021

Dottore di ricerca in Filologia, Letteratura e Linguistica e certificazione di *Doctor Europeus*, Università di Pisa.

giugno 2020-

giugno 2022

Cultore della materia del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa, insegnamenti di Lingua e Traduzione Tedesca, Laurea triennale in Lettere e Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

novembre 2017-

novembre 2021

Dottorato di ricerca in Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa. Tesi di dottorato: *Modalpartikeln in deutschen Fragesätzen und ihre Funktionsäquivalente im Italienischen*. Supervisor: Proff. Marina Foschi (Pisa), Hardarik Blühdorn (IDS Mannheim). Votazione finale: ottimo con lode. Data discussione: 19/11/2021. Tesi revisionata e discussa da una commissione di membri internazionali, con relativa attribuzione del titolo di *Doctor Europeus*. Giudizio con lode.

2014-2017

Corso di laurea magistrale in Traduzione Letteraria e Saggistica, Università di Pisa. Lingue del corso: tedesco e francese. Tesi di laurea: *Il diario tra visione personale e stile giornalistico. Analisi e traduzione dell'opera Der Schattenmann, Tagebuchaufzeichnungen von Ruth Andreas-Friedrich, 1938-1948*. Votazione finale: 110/110 con lode.

2010-2014	Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature straniere, Università di Pisa. Lingue del corso: tedesco, francese e inglese. Tesi di laurea: <i>Sul linguaggio giuridico e burocratico del tedesco e dell'italiano. Con un saggio di traduzione del Titolo Secondo del Grundgesetz tedesco</i> ". Votazione finale 107/110.
settembre 2012- luglio 2013	Programma di studio Erasmus-Socrates presso la Ludwig-Maximilians Universität di Monaco di Baviera.
giugno 2010	Diploma linguistico per le lingue tedesco, francese e inglese conseguito presso il Liceo G. Carducci di Viareggio.

#### ABILITAZIONI

Aprile 2023	Abilitazione per l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole secondarie di secondo grado (classe di concorso AD24).
-------------	--

#### COMPETENZE LINGUISTICHE

Italiano	madrelingua
Tedesco	C2 (certificazione Erasmus+, 2017); Test DaF (2015); C2 Wissenschaftssprache Deutsch (certificazione LMU Monaco di Baviera, 2012)
Inglese	C1 (certificazione <i>Academic English</i> , Centro Linguistico Interdisciplinare Pisa)
Francese	C1

#### AFFILIAZIONI E ASSOCIAZIONI

- membro IVG, *Internationale Vereinigung für Germanistik*
- membro AIG, *Associazione Italiana di Germanistica*
- membro dello *Internationales Promovierende-Netzwerk des IDS*, Mannheim

#### BORSE DI STUDIO E SOGGIORNI ALL'ESTERO

11-26 ottobre 2024	Leibniz- Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, progetto <i>Die Erkennung von Modalpartikeln im Text</i> . Supervisore scientifico: prof. Hardarik Blühdorn.
gennaio-marzo 2020	Leibniz-Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, progetto <i>Modalpartikeln in deutschen Fragesätzen und ihre Funktionsäquivalente im Italienischen</i> . Supervisore scientifico: prof. Hardarik Blühdorn. Finanziamento proveniente dai fondi di Ateneo.
aprile e settembre 2019	Leibniz-Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, progetto <i>Modalpartikeln in deutschen Fragesätzen und ihre Funktionsäquivalente im Italienischen</i> . Supervisore scientifico: prof. Hardarik Blühdorn. Finanziamento proveniente dai fondi di Ateneo.
12-14 marzo 2019	Borsa di studio erogata dal Leibniz-Institut für Deutsche Sprache per la partecipazione al 55. Congresso dello Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, <i>Deutsch in Sozialen Medien – interaktiv, multimodal, vielfältig</i> .
aprile e novembre 2018	Leibniz-Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, progetto <i>Modalpartikeln in deutschen Fragesätzen und ihre Funktionsäquivalente im Italienischen</i> . Supervisore scientifico: prof. Hardarik Blühdorn. Finanziamento proveniente dai fondi di Ateneo.

## LEZIONI PRESSO SCUOLE DI DOTTORATO

8 maggio 2025 Lezione per il Curriculum di *Lingue e Letterature straniere moderne* del Corso di Dottorato in *Scienze del Testo Letterario e musicale*, Università di Pavia.  
Argomento: *Il testo letterario come risorsa per l'analisi linguistica: prospettive interdisciplinari e esempi di applicazione.*

## ESPERIENZE E INCARICHI DIDATTICI

febbraio 2023 – settembre 2024 Contratto di assistenza alla didattica presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano nell'ambito dell'insegnamento *Letteratura e Linguaggi narrativi – Tedesco*, responsabile Prof.ssa Federica La Manna.

a. a. 2023 – in corso Docente titolare del corso di *Lingua tedesca 2* per il corso di laurea triennale in *Lingue e culture moderne*, Università di Pavia.

a. a. 2025 Docente titolare del corso *Lingua e traduzione tedesca a/b c. p.*, per i corsi di laurea magistrale in *Lingue e Letterature per la comunicazione interculturale / Linguistica teorica, applicata e delle lingue moderne*, Università di Pavia.

a.a. 2022/2023 Docente a contratto del corso di *Lingua tedesca 2*, corso di laurea triennale in *Lingue e culture moderne*, Università di Pavia.

2021-2022 Insegnante di tedesco e francese presso la scuola secondaria di secondo grado.

## COMMISSIONI E ALTRO

febbraio 2025 Membro di commissione per il reclutamento di un collaboratore ed esperto linguistico per la lingua tedesca, Dipartimento di Studi Umanistici, Università della Calabria.

giugno 2021 Membro di commissione di laurea per il Corso di Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione, Università di Pisa.

ottobre 2019- febbraio 2020 Attività di supporto alla didattica dei corsi di Lingua e Traduzione tedesca I e II, Corso di laurea magistrale in *Linguistica e Traduzione*, titolare prof. Marina Foschi, Università di Pisa.

aprile 2019 Membro di commissione di laurea per il Corso di Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione, Università di Pisa.

ottobre 2018- febbraio 2019 Attività di supporto alla didattica dei corsi di Lingua Tedesca 1 e 2, Corsi di Laurea Magistrale in *Linguistica e Traduzione* e *Lingue, Letterature e Filologie Euroamericane*, titolari proff. Marina Foschi e Marianne Hepp, Università di Pisa.

aprile-giugno 2018 Attività di supporto alla didattica dei corsi di Lingua Tedesca 1 e 2, Corsi di Laurea Magistrale in *Linguistica e Traduzione* e *Lingue, Letterature e Filologie Euroamericane*, titolari proff. Marina Foschi e Marianne Hepp, Università di Pisa.

ottobre 2016-  
febbraio 2017      Stage didattico presso lo *Institut für deutsche Sprache und Linguistik*, Humboldt Universität di Berlino, nell'ambito dell'insegnamento del tedesco come lingua straniera (DaF) e della traduzione. Supervisor: proff. Nicole Schumacher e Brigitte Handwerker.

#### ESPERIENZA REDAZIONALE

gennaio-  
settembre 2019      Collaborazione alla redazione del volume *Poetizität interdisziplinär. Poeticità / letterarietà: dibattito interdisciplinare tra linguistica, letteratura, didattica L2. Poetizität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik*, a cura di M. Dobstadt e M. Foschi Albert, Villa Vigoni Editori/Verlag, Lovenjo di Menaggio, 2019.

da gennaio 2026      Membro del comitato redazionale della rivista di classe A *KorDaF. Korpora Deutsch als Fremdsprache*.

#### ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI

ottobre 2025      Co-organizzazione insieme alla Prof.ssa Daniela Sorrentino (UniCal) del convegno internazionale *KI in der germanistischen Linguistik und Sprachdidaktik. Anregungen für den DaF-Bereich*, tenutosi presso l'Università della Calabria, Dipartimento di Studi Umanistici e il Convento dei Frati Minori, Tropea. 1-3 ottobre 2025.

gennaio 2026-  
in corso      Membro del comitato organizzativo e del comitato scientifico del convegno internazionale *LingColl26 Sprachvergleich neu denken: Kontrastive Linguistik zwischen Korpora und KI*, che si terrà a Pavia dal 9 all'11 settembre 2026.

#### RELAZIONE A CONVEGNI

2 ottobre 2025      *KI-gestützte Textsortenarbeit: ein didaktisches Experiment anhand der Chat-Kommunikation* (con la Dott.ssa Chiara Cernicchiaro), nell'ambito del quarto incontro del progetto *DigiWISS: KI in der germanistischen Linguistik und Sprachdidaktik. Anregungen für den DaF-Bereich*, tenutosi presso l'Università della Calabria, Dipartimento di Studi Umanistici e il Convento dei Frati Minori, Tropea. 1-3 ottobre 2025.

25 settembre 2025      *Die MP denn als Marker „schwerer“ Fragen und ihre italienischen Funktionsäquivalente: Eine kontrastive Mikroanalyse anhand übersetzter Kriminalromane*, presso il convegno internazionale *Modal Particles: cross-*

- linguistic perspectives and multimodal analysis*, Università Ca' Foscari, Venezia, 24-26 September 2025.
- 22 luglio 2025 *Analyse der Konstruktion der sprachlichen Identität in der Chamisso-Preis-Literatur: Das Beispiel von Ann Cottens* Fremdwörterbuchsonette, XV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik: Sprache und Literatur in Krisenzeiten, Graz, 20.-27.07.2025.
- 13 febbraio 2025 *Wie erkennt man Modalpartikeln im Text? Theoretische und praktische Hinweise für den DaF- und Grammatik-Unterricht*, Workshop „Die deutschen Modalpartikeln. Theoretische Hinweise und praktische Aktivitäten für den DaF-Unterricht“ nell’ambito del progetto PRIN-PNRR: *Rethinking, Understanding Modal particles* (RUM), Università del Piemonte Orientale, Vercelli.
- 9-11 ottobre 2024 *Prüfungsgespräche im intermedialen Vergleich. Ein Beispiel aus dem italienischen DaF-Bereich* (con Prof. Gianluca Cosentino e Dott. Nicolò Calpestrati), nell’ambito del terzo incontro del progetto DigiWISS: *Wissenschaftliche Textkommunikation im Zeichen Künstlicher Intelligenz am Beispiel der Linguistik in Deutschland, Frankreich und Italien*, Goethe-Universität Frankfurt.
- 17-18 luglio 2024 *Textwandel und „neue“ Kommunikationsformen als Mittel metasprachlicher Reflexion in der DaF/DAZ-Didaktik: Implikationen und potentielle Einsatzmöglichkeiten am Beispiel der Chat-Kommunikation*, convegno internazionale *Sprachwandel und DaF-/DaZ-didaktische Implikationen*, Università di Cagliari & Università di Pisa.
- 11-14 ottobre 2023 *Lexikalische Merkmale gesprochener Wissenschaftssprache im intermedialen und interlingualen Vergleich. Anregungen für den universitären DaF-Unterricht* (con la Dott.ssa Sara Corso e il Prof. Gianluca Cosentino), nell’ambito del secondo incontro del progetto DigiWISS: *Digitale Wissenschaftskommunikation in der germanistischen Forschung und Lehre*, Université Paul Valéry (Montpellier) – Université Jean Jaurès (Toulouse).
- 21-22 aprile 2023 *Satzintegration kontrastiv: Zum syntaktischen Verhalten der Funktionsäquivalente etwa und mica in Fragesätzen*, Florentiner Kolloquium: Integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen. Lexik, Morphosyntax, Informationsprofil, Università di Firenze.
- 15-20 agosto 2022 *Vorstellung eines deutsch-italienischen Glossars zur Erwerbsförderung ausgewählter deutscher Modalpartikeln*, XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, Università di Vienna.
- 25-28 luglio 2021 *Modalpartikeln als Unterrichtsproblem*, XIV. Congresso IVG “Internationale Vereinigung der Germanistik. Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven”, Università degli Studi di Palermo.
- 8-10 ottobre 2020 *La modalità come mezzo di espressione dell’identità: l’esempio delle particelle modali nel romanzo Effi Briest di Theodor Fontane*, Seminario tridottorale *Espressioni e poetiche dell’identità*, Università di Pisa.
- 28 novembre 2019 *Resistenza a Berlino: il caso di Ruth-Andreas Friedrich e del gruppo Onkel Emil*. Convegno *Tedeschi contro il nazismo*, a cura di Sistema Bibliotecario di Ateneo in collaborazione con il Centro Filippo Buonarroti, Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere e il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica.
- 18-19 novembre 2019 *Die Modalpartikeln im Fontanes Roman Effi Briest und ihre Übersetzungen ins Italienische*. Convegno internazionale *Zweihundertster Jahrestag von Theodor Fontane (1819-2019): Grenzüberschreitungen zwischen Sprache, Literatur und Medien*, Università per Stranieri di Siena.

- 17-18 ottobre 2019 *La traduzione come forma di falsificazione: un'analisi transmediale e interlinguistica* (con Sara Corso), Seminario *Menzogna e Falsificazione*, Convento San Cerbone, Massa Pisana (Lucca).
- 30-31 maggio 2019 Presentazione del progetto di dottorato nella sezione *Quo vadis, Germanistik?*, convegno *Neue Wege der Germanistik: International, transdisziplinär, digital* Alexander von Humboldt-Kolleg, Università degli Studi di Palermo.
- 25-27 ottobre 2018 *Forme e strategie del comico tra scritture e oralità: l'esempio dei media tedeschi*. Seminario tridottorale *Teorie e prassi del comico*, Convento San Cerbone, Massa Pisana, Lucca.

#### PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

- 20 giugno 2025 Partecipazione al convegno triennale dell'Associazione Italiana di Germanistica, *Macchine automi e intelligenza artificiale nella letteratura e nella lingua tedesca*, 19-21 giugno, Università di Pisa.
- 29-31 maggio 2025 Partecipazione allo Alexander von Humboldt-Kolleg 2025, *La Formazione Universitaria - Die Hochschulbildung*, Università di Ferrara.
- 3-6 settembre 2018 Scuola Estiva di Linguistica e Glottologia, Lignano Sabbiadoro, Udine.
- giugno 2018 Partecipazione come discussant al convegno *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik*, tenutosi il 25/06/2018 presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici di Roma, con relativa pubblicazione del resoconto sulla rivista „Studi Germanici“.
- febbraio-aprile 2018 Collaborazione all'organizzazione del ciclo di incontri con autori del mondo ebraico (Benjamin Stein, Katja Petrowskaja, Wladimir Kaminer), coordinato dalla Prof. Serena Grazzini, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica e CISE – Centro Interdipartimentale di Studi Ebraici “Michele Luzzati” dell'Università di Pisa.
- 21-23 marzo 2018 Convegno *Vergleichende Gesprächsforschung*, Institut für deutsche Sprache, Mannheim.

#### ORGANIZZAZIONE, DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA NAZIONALE E/O INTERNAZIONALE

- Da ottobre 2022 Membro del gruppo di ricerca *Communication scientifique en germanistique: aspects interculturels France - Italie - Allemagne. // Wissenschaftliche Kommunikation in der Germanistik: Deutschland, Italien und Frankreich im interkulturellen Vergleich*. Coordinamento: Prof. Dr. Marina Foschi, Università di Pisa, Prof. Dr. Michel Léfèvre, Université Montpellier, Prof. Dr. Torsten Steinhof, Universität Siegen.

#### INCARICHI ISTITUZIONALI E IN COMMISSIONI

- Membro del Consiglio di Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Pavia.
- Membro della Giunta del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Pavia per lo scorcio di triennio 2024-2027.
- Membro del Consiglio Didattico del corso di laurea triennale *Lingue e Culture moderne*, Università di Pavia.
- Rappresentante del Dipartimento di Studi Umanistici nel Comitato Tecnico-Scientifico del Centro di Servizio di Ateneo *Centro Linguistico* per l'area di lingua e linguistica tedesca per lo scorcio del triennio accademico 2023-2026.

- Responsabile del programma di scambio tra Università di Pavia e „Deutschkurse bei der Universität München e. V.“ insieme alla Dott.ssa Melanie Moll, Monaco di Baviera.

#### PUBBLICAZIONI

##### IN FASE DI PUBBLICAZIONE

Lemmetti, M.: *Textwandel und internetbasierte Kommunikationsformen als Mittel metasprachlicher Reflexion in der DaF-Didaktik: Implikationen und potentielle Einsatzmöglichkeiten am Beispiel der Chat-Kommunikation*, in *Sprachwandel und DaF* (Hg. v. Gianluca Cosentino und Patrizio Malloggi).

Lemmetti, M.: *Die Konstruktion der sprachlichen Identität in der Chamisso-Preis-Literatur. Eine linguistische Analyse am Beispiel von Ann Cottens Fremdwörterbuchsonetten*, Akten des XV. Internationalen Vereinigung der Germanisten, University Graz Library Publishing.

Lemmetti, M.: *Modalpartikeln im Text verstehen: Überlegungen für eine erste rezeptive Behandlung einiger MPn im schulischen DaF-Unterricht in Italien*, in *Die deutschen Modalpartikeln im DaF-Unterricht: theoretische Perspektiven und aktuelle didaktische Ansätze* (Hg. v. Cernicchiaro, C. / Ravetto, M.), Berlin, Peter Lang.

##### MONOGRAFIE

Lemmetti, M. (2024a): *Modalpartikeln in deutschen Fragesätzen und ihre Funktionsäquivalente im Italienischen*, Berlin, Peter Lang Verlag.

##### ARTICOLI IN RIVISTA

Lemmetti, M., Pieri, J. (2026): „Der Schattenmann“ di Ruth Andreas-Friedrich: un diario tra testimonianza personale, scrittura giornalistica e fonte storica. In: *Documenti e Studi. Rivista dell’Istituto storico delle Resistenza e dell’Età Contemporanea in Provincia di Lucca*, 56, pp. 13-42.

Lemmetti, M., Calpestrati, N., Cosentino, G. (2026): Prüfungsgespräche im intermedialen Vergleich: Ein Beispiel aus dem italienischen DaF-Bereich. In *Quaderni di Lea - Scrittori e scritture d’Oriente e d’Occidente*, 10, pp. 47-66.

Lemmetti, M. (2025): Die italienischen Diskursmarker *e, ma, allora, quindi* und *perché* als Teiläquivalente der Modalpartikel *denn*. In *L’analisi linguistica e letteraria*, Vol. 34 (2), pp. 53-74.

##### CONTRIBUTI IN VOLUME

Lemmetti, M. (2024b): „Erwerbsförderung ausgewählter Modalpartikeln. Vorschlag für die Entwicklung eines deutsch-italienischen Lexikons“, in Ballestracci, S. / Introna, S. (Hg.). *Spracherwerb in DaZ und DaF – Forschung, Didaktik, Praxis* (Sprachen lehren – Sprachen lernen, Band 16), Berlin, Frank&Timme Verlag, pp. 93-111

Lemmetti, M. (2023): "Zur Rolle der Modalpartikeln bei der Charakterisierung der Figurenrede in Fontanes »Effi Briest«: Ein Vergleich mit der italienischen Übersetzung", in Buffagni, C. / Scialdone, M. (Hg.). *Grenzüberschreitungen in Theodor Fontanes Werk: Sprache, Literatur, Medien*, Berlin, Boston, De Gruyter, pp. 509-526.

Lemmetti, M. (2023): „Vorschlag für die Entwicklung eines didaktischen Werkzeugs zur Erwerbsförderung deutscher Modalpartikeln“ in Demmig, S. / Reitbrecht, S. / Sorger, B. / Schweiger, H. / (Hg.), *Beiträge zur Methodik und Didaktik Deutsch als Fremd\*Zweitsprache*, Band 4, Berlin, Erich Schmidt Verlag, pp. 137-142.

Lemmetti, M. (2022): “Modalpartikeln als Unterrichtsproblem: ein Vorschlag für ihre Vermittlung im universitären DaF-Unterricht in Italien”, in Auteri, L. (2022). *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive*, Band 10), *Jahrbuch für Internationale Germanistik – Beihefte*, Lausanne, Peter Lang Verlag, pp. 661-673.

Lemmetti, M. (2022): “L’uso dei mezzi di modalità come espressione dell’identità del parlante/scrivente: due tipologie testuali a confronto”, in Casadei, A. / Foschi Albert, M. / Liverani, P. (a cura di). *Espressioni e Poetiche dell’Identità*, (ILLA-Nuove ricerche umanistiche vol. IV), Pisa, Pisa University Press, pp. 293-311.

Lemmetti, M. / Corso, S. (2021): “La resa veritiera della prospettiva del parlante mediante le particelle *ja*, *doch* e *denn* nei dialoghi di *Effi Briest* di Fassbinder e nei sottotitoli italiani”, in Casadei, A. / Foschi Albert, M. / Tulli, M. (a cura di). *Menzogna e Falsificazione*, (ILLA-Nuove ricerche umanistiche vol. III), Pisa, Pisa University Press, pp. 281-304.

Lemmetti, M. (2019): “Comicità in epoca di intermedialità: esempio di analisi di uno sketch di Ladykracher”, in Cabani, M. C. / Foschi Albert, M. / Tulli, M. (a cura di). *Il Comico. Teorie, forme, rappresentazioni*, Pisa, Pisa University Press, pp. 199-207.

#### RECENSIONI

Lemmetti, M. (2025): Silberstein, Dagmar: Modalpartikeln als Lerngegenstand. Partikelprofile für die Vermittlung von *aber*, *ja*, *doch*, *mal*, *denn*, *eigentlich* und *etwa* im DaF-Unterricht. Berlin: Erich Schmidt, 2024. In *Informationen Deutsch als Fremdsprache*, 52(2-3), 363-366.

#### ALTRO

Lemmetti, M. (2020): Modalpartikeln in deutschen Fragesätzen und ihre Funktionsäquivalente im Italienischen, in Roloff, H.-G. (Hg.). *Jahrbuch für Internationale Germanistik*, Jahrgang LII - Heft 1, Bern, Peter Lang Verlag, pp. 165-176.

Lemmetti, M. (2018): “Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik”, sezione *Osservatorio critico della germanistica* (a cura di Fabrizio Cambi), in „Studi Germanici“, 13/2018, Roma, pp. 506-509.

Pavia, 10.06.2026

In fede,

Martina Lemmetti